



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TZAV • MAAMAR 2

ביאור מעט על פסוק ואכלתם אכול כו'

Breve explicação de “E comerás, comendo”



A posição espiritual é relativa: as almas mais elevadas de hoje, os “peixes do mar”, nascidos de Abá e Imá de Atsilut, são apenas os níveis inferiores de um Atsilut superior; diante das novas almas que virão da essência revelada da Luz Infinita, elas são como “animais” que essas almas elevarão. Este é o sentido interior da refeição do Leviatã.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/2/

A IDEIA CENTRAL

A posição espiritual é relativa: as almas mais elevadas de hoje, os “peixes do mar”, nascidos de Abá e Imá de Atsilut, são apenas os níveis inferiores de um Atsilut superior; diante das novas almas que virão da essência revelada da Luz Infinita, elas são como “animais” que essas almas elevarão. Este é o sentido interior da refeição do Leviatã.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Este breve suplemento ao discurso sobre “E comerás, comendo” pergunta como as almas mais elevadas de hoje, os nunei yama (“peixes do mar”), nascidos da união de Abá e Imá de Atsilut, podem ser chamados de “animais” diante das novas almas do Tempo Vindouro. Cada mundo contém os quatro mundos: a nefesh, o ruach e a neshamá de Atsilut são apenas sua Beriá, Yetsirá e Assiá, enquanto acima deles está “o Atsilut dentro de Atsilut”, o nível de “homem à maneira do Atsilut superior” que Adam possuía antes do pecado e que Moshe alcançou, ao qual o Zohar aplica “domina os peixes do mar”. O maamar então explica o Mah de Moshe e a oração de Shabat, o Leviatã da santidade e seu oposto na kelipá, e por que Moshe temeu o Faraó, embora tenha sido enviado a ele. Por fim, como, na escala de todos os mundos, Adam Kadmon é apenas “Beriá” e o verdadeiro Atsilut é a própria Luz Infinita, as almas de hoje serão elevadas pelas novas almas provenientes de sovev kol almin, e a própria Havayá servirá então como o “Elokim” para a essência revelada da Luz Infinita.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Por que os “peixes do mar” podem ser “animais” | ¶1-2 |
| | Atsilut tem sua própria Beriá, Yetsirá e Assiá; os nunei yama são a neshamá de Atsilut, abaixo do Atsilut dentro de Atsilut de Adam antes do pecado, a quem foi dito que “dominasse os peixes do mar”. | |
| 2 | O Mah de Moshe e a oração de Shabat | ¶3-5 |
| | Moshe alcançou a chayá, parte do Atsilut dentro de Atsilut; seu Mah pertence a Kéter e ao bitul; os “peixes” também podem ser os anjos de Atsilut; a raiz das almas ascende por meio da oração, principalmente no Shabat. | |
| 3 | Moshe e o grande dragão | ¶6-7 |
| | A alma adicional do Shabat; o Leviatã da santidade e o da kelipá como verdadeiros opostos; o humilde Moshe temeu o Faraó, seu equivalente, mas D'us o enviou a partir de seu nível superior de “homem”. | |

4 A refeição do Leviatã

¶18-10

Em relação às novas almas provenientes de sovev kol almin, as almas de Atsilut de hoje são os “peixes” a serem elevados; no esquema de todos os mundos, Adam Kadmon é apenas “Beríá”, e o verdadeiro Atsilut é a Luz Infinita.

5 Havayá como o Elokim do futuro

¶11-12

As almas têm sua raiz em Havayá e descem por meio de Elokim; no futuro, Havayá será o próprio “Elokim” por meio do qual serão reveladas a essência da Luz Infinita e as novas almas; os dois nomes de Israel talvez aludem às duas ordens de almas.

CONCEITOS-CHAVE

nunei yama נוני ימא

Aramaico para “peixes do mar”: aqui, as elevadas almas extraídas da união de Abá e Imá de Atsilut (a neshamá de Atsilut) ou, segundo uma segunda interpretação, os anjos de Atsilut.

o Atsilut dentro de Atsilut אצילות שבאצילות

Os níveis mais elevados dentro do Mundo de Atsilut, a chayá e a yechidá, acima de sua própria Beríá, Yetsirá e Assiá (sua nefesh, ruach e neshamá). Adam antes do pecado e Moshe alcançaram esse nível.

homem à maneira do Atsilut superior אדם בארץ

אצילות דלעילא

Termo do Zohar para aquele que recebeu “Havayá em sua plenitude”: o nível do Nome Mah (45, o valor numérico de adam), ao qual se aplica “domina os peixes do mar”.

as novas almas נשמות חדשות

Almas que serão reveladas no Tempo Vindouro a partir de sovev kol almin, muito acima de todas as almas atuais, que elas elevarão; a refeição do Leviatã alude a isso.

a luz que circunda todos os mundos (sovev kol

almin) סובב כל עלמין

Luz divina demasiado grandiosa para entrar nos mundos; sua revelação manifesta no Tempo Vindouro é o “Atsilut supremo” de onde vêm as novas almas.

Havayá e Elokim הוי' ואלקים

Elokim é o escudo e o invólucro dentro do qual, e por meio do qual, Havayá é trazida ao mundo; no Tempo Vindouro, a própria Havayá desempenhará esse papel para a essência revelada da Luz Infinita.

o Leviatã da santidade e o da kelipá לויתן דקדושה ולויתן

דקליפה

Contrapartes que são verdadeiros opostos: o primeiro, totalmente anulado em sua raiz; o segundo (o Faraó, “o grande dragão”), declarando: “Meu rio é meu, e eu o fiz.”

SEÇÃO 1 • 11-2

Por que os “peixes do mar” podem ser “animais”

1 ביאור מעט על פסוק ואכלתם אכול¹ כו'. להבין איך נוני ימא² שהם הנשמות שנמשכו מיחוד או"א דאצילות איך יחשבו לבחי' בהמות נגד נשמות החדשות דלעתיד.

Uma breve explicação do versículo “E comereis, comendo...”, etc. Para compreender como os “peixes do mar” (nunei yama), que são as almas atraídas da união de Abá e Imá (Chochmá e Biná) do Mundo de Atsilut (Emanação), podem ser considerados do nível de “animais” em comparação com as novas almas da Era Vindoura.

Este é um breve suplemento ao discurso anterior sobre Joel 2:26, “E comereis, comendo, e vos saciareis”, que interpretava a repetição de “comendo” como uma elevação futura: mesmo as almas elevadas de hoje, que já elevam outras, serão elas próprias “comidas” e elevadas pelas novas almas da Era Vindoura, em comparação com as quais são chamadas “animais”. A questão aqui é como almas chamadas nunei yama (em aramaico, “peixes do mar”), que provêm da união de Abá e Imá, o intelecto do mundo mais elevado, podem ser consideradas meros animais.

והענין כמבואר במ"א בביאור ע"פ ואלה המשפטים^{3,4} בענין פי' וזרעתי את בית ישראל⁵ זרע אדם וזרע בהמה⁶. בהמה בגימטריא ב"ן⁷ נשמות דבריא. אדם מ"ה^{8,9} נשמות דאצילות.

O assunto é como explicado em outro lugar, na explicação do versículo “E estas são as leis”, a respeito do significado de “E semearei a casa de Israel [com] a semente do homem e a semente do animal”: behemah (animal) tem o valor numérico do Nome Ban (52), as almas do Mundo de Beriá (Criação); adam (homem) é o Nome Mah (45), as almas de Atsilut.

A resposta começa com uma explicação em Torah Ohr sobre a profecia de Jeremias de que D'us semeará Israel com “a semente do homem e a semente do animal”. Na guematria, behemah (animal, 52) equivale ao Nome Ban, o Nome de quatro letras escrito de modo que sua soma seja 52, e adam (homem, 45) equivale ao Nome Mah, escrito de modo que sua soma seja 45; assim, “animal” representa as almas de Beriá, e “homem”, as almas de Atsilut.

כי אצילות הוא בחי' אדם אדמה לעליון^{10, 11} שאינו רק מהעלם אל הגילוי אצילות הוא מלשון ויאצל¹² כו' משא"כ בבריאה התחדשות יש מאין.

Pois Atsilut é o nível de adam, [como em] “Serei semelhante (adameh) ao Altíssimo”, uma vez que não é senão [um movimento] do ocultamento à revelação: Atsilut deriva da mesma raiz que “e Ele separou (vayaetzel)”, etc.; ao passo que em Beriá [há] uma nova criação de algo a partir do nada.

Atsilut é chamado adam por causa das palavras “Serei semelhante (adameh) ao Altíssimo” (Isaías 14:14): Atsilut se assemelha à sua Fonte, pois consiste apenas em revelar o que já estava oculto nela. A própria palavra Atsilut deriva de vayaetzel, “e Ele separou”, uma parte do espírito que estava sobre Moshe para os anciãos (Números 11:25), onde aquilo que é separado permanece unido à sua fonte; Beriá, em contraste, é a criação de algo novo, “algo a partir do nada”.

(ועיין מ"ש בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות¹³ בד"ה להבין ההפרש¹⁴ היינו בבחי' הקו והחוט כו' והיא ראשית הגילוי בחכמה כו' ע"ש).

(E veja o que está escrito na explicação do versículo “Tragam vestes reais”, no discurso que começa “Para compreender a diferença”: isto é, no nível do kav (linha de luz) e do fio, etc., e é o início da revelação, em Chochmá (sabedoria), etc.; veja ali.)

Uma referência cruzada a um discurso em Torah Ohr sobre Meguilat Ester (a respeito de “Tragam vestes reais”, Ester 6:8), que distingue a vontade divina abrangente da luz que é atraída “por meio do kav e do fio” para se tornar as dez Sefirot. Essa linha de luz, cujo início é Chochmá, é a primeira etapa da revelação e mostra o que significa Atsilut: a luz oculta tornando-se revelada.

והנה באצילות עצמו יש ג"כ ד' בחי' אבי"ע כמבואר לקמן בביאור ע"פ מי מנה¹⁵ כו' רובע ישראל¹⁶ והיינו בחי' נר"נ דאצילות הם בי"ע דאצילות.

Ora, no próprio Atsilut também há quatro níveis: Atsilut, Beriá, Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), como é explicado adiante na explicação do versículo “Quem contou...”, etc., “...a quarta parte de Israel”; isto é, os níveis de nefesh, ruach e neshamah de Atsilut são a Beriá, a Yetsirá e a Assiá de Atsilut.

Cada mundo contém em si os quatro mundos; portanto, Atsilut também tem seu próprio Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá. A nefesh, ruach e neshamah de Atsilut são seus três níveis inferiores, “a Beriá, a Yetsirá e a Assiá de Atsilut”, conforme explicado no discurso sobre as palavras de Bilam, “Quem contou o pó de Yaakov... a quarta parte de Israel” (Números 23:10).

ועמ"ש בביאור ע"פ ועתה יגדל נא^{17,18} והם בינה ז"א ומלי' ויהי יחידה נקי' אצילות שבאצילות ועיין בע"ח שמ"א פ"ז ובהרמ"ז ר"פ קרח בדף קע"ו ע"ב ד"ה חסר יו"ד

E veja o que está escrito na explicação do versículo “E agora, rogo, que [o poder] se engrandeça”; eles são Biná (entendimento), Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Malchut (soberania), enquanto chayah e yechidah são chamadas de Atsilut dentro de Atsilut. E veja em Etz Chaim, Sha’ar 41, capítulo 7, e em Ramaz (Rabino Moshe Zacuto), no início de Parshas Korach, no fólho 176b, na passagem que começa “Falta um yud”.

Esses três níveis inferiores de Atsilut correspondem a Biná, Zeir Anpin e Malchut, enquanto os dois níveis mais elevados da alma, chayah e yechidah, são chamados “Atsilut dentro de Atsilut”. Para isso, o Alter Rebe remete ao seu discurso sobre a prece de Moshe: “E agora, rogo, que o poder de meu Senhor se engrandeça” (Números 14:17), a Etz Chaim e a Ramaz, o rabino Moshe Zacuto, um dos principais comentaristas do Zohar.

והנה איתא בגלגולים פ"ט שאדה"ר קודם החטא היה לו נשמה לנשמה מאצילות כו' וע"ש פרק א' והיינו בחי' אצילות שבאצילות

Ora, está declarado em [Sefer Ha]Gilgulim, capítulo 19, que Adam, o primeiro homem, antes do pecado, tinha uma alma para [sua] alma proveniente de Atsilut, etc.; e veja ali, capítulo 1. E este é o nível de Atsilut dentro de Atsilut.

A obra cabalística Sefer HaGilgulim, sobre a transmigração das almas, afirma que, antes do pecado, Adam tinha “uma alma para sua alma” proveniente de Atsilut. Trata-se de Atsilut dentro de Atsilut, acima da nefesh, ruach e neshamah de Atsilut.

וזהו ענין אדם בארץ אצילות דלעילא הנזכר בזח"ב ר"פ משפטים דצ"ד סע"ב זכה יתיר יהבין ליה¹⁹ הוי' בשלימו כו' דאיהו אדם בארץ אצילות דלעילא וכו' ועליה אתמר ורדו בדגת הים²⁰ כו'

E este é o significado de “homem segundo a via do Atsilut acima”, mencionado no Zohar, Parte II, no início de Parshas Mishpatim, fólho 94, fim da coluna b: “[Se] merece mais, dão-lhe Havayá em sua plenitude, etc., pois ele é homem segundo a via do Atsilut acima, etc.; e a respeito dele foi dito: ‘E dominai os peixes do mar’, etc.”

O Zohar (Mishpatim, 94b) descreve uma escala de almas: à medida que a pessoa merece mais, recebe nefesh, ruach e neshamah, depois seus correspondentes em Atsilut e, por fim, “Havayá em sua plenitude”, tornando-se “homem segundo a via do Atsilut acima”, chamado pela imagem de seu Mestre. A respeito de tal pessoa, o Zohar aplica o versículo dito a Adam: “E dominai os peixes do mar” (Gênesis 1:28).

וכן איתא עוד ברע"מ בהשמטות שבזהר סוף חלק א' סי' נ' גבי משה מ"ה דידך צלותא דשבת דאתמר ביה ורדו בדגת הים ובעוף השמים כו'

E assim também consta no Raaya Mehemna, nos acréscimos (Hashmatot) do Zohar, ao final da Parte I, seção 50, a respeito de Moshe: “Teu Mah [é] a oração de Shabat, da qual se diz: ‘E dominai sobre os peixes do mar e sobre as aves dos céus’, etc.”

O Raaya Mehemna, uma seção do Zohar impressa aqui entre os acréscimos ao final de seu primeiro volume, diz o mesmo a respeito de Moshe: seu “Mah”, o Nome Mah, é a oração de Shabat, da qual se diz o versículo sobre o domínio. Moshe, assim como Adam, está ligado ao nível que governa os “peixes do mar”.

והיינו כי מ"ה הוא בחי' אדם בארץ אצילות דלעילא וכמ"ש מלגאו איהו שם מ"ה²¹ דאיהו ארץ אצילות²² וג' המדרגות שבתחלה הם ב"ע דאצילות

Isto é, Mah é o nível de “homem no caminho do Atsilut acima”, como está escrito: “Dentro está o Nome Mah, que é o caminho do Atsilut.” E os três níveis mencionados no início são a Beriá, a Yetsirá e a Assiá de Atsilut,

Mah é “homem no caminho do Atsilut acima”, como diz o Tikkunei Zohar na oração de Eliyahu: “Dentro está o Nome Mah, que é o caminho do Atsilut”, o canal pelo qual flui a emanção. Os três níveis de Atsilut que o Zohar enumera primeiro são apenas a Beriá, a Yetsirá e a Assiá de Atsilut.

כי בת וכן הם נפש ורוח דאצילות מזו"נ דאצילות ונשמתא מסט' דאו"א היינו נשמה דאצילות שנמשך מיחוד או"א וזהו ענין נוני ימא הנ"ל.²³

pois “filha” e “filho” são a nefesh e o ruach de Atsilut, provenientes de Zeir Anpin e Nukvá (o feminino / Malchut) de Atsilut, e “a neshamá do lado de Abá e Imá” é a neshamá de Atsilut, que é atraída da união de Abá e Imá. E este é [o significado de] nunei yama, mencionados acima.

Naquela passagem do Zohar, a nefesh de Atsilut é chamada “filha” (de Malchut, a Nukvá) e seu ruach, “filho” (de Zeir Anpin), enquanto sua neshamá vem “do lado de Abá e Imá”. Essa neshamá de Atsilut, nascida da união de Abá e Imá, é o que o maamar chama nunei yama: elevada, mas ainda abaixo do nível de Adam, “Havayá em sua plenitude”.

2 וכן פי' באשל אברהם פי' חיי שרה וכן משמע בקרא הפי' בע"ה שער מ"נ ומ"ד דרוש ד' אע"פ שהרמ"ז והמק"מ פי' בע"א.

E assim é explicado em Eshel Avraham, Parashat Chayei Sarah; e isso também se depreende da leitura da explicação em Etz Chaim, Sha'ar Mayin Nukvin uMayin Duchrin (as águas femininas e masculinas), Derush 4, embora o Ramaz (Rabbi Moshe Zacuto) e o Mikdash Melech expliquem de outra maneira.

A leitura apresentada acima, segundo a qual os nunei yama são a neshamá de Atsilut, é também a explicação de Eshel Avraham sobre Parashat Chayei Sarah, e decorre de Etz Chaim, Portão de Mayin Nukvin e Mayin Duchrin. O Ramaz e o Mikdash Melech, dois comentários clássicos sobre o Zohar, explicam a passagem de outra maneira, como o parágrafo prossegue mostrando.

וזהו מ"ש פי' בראשית בד"ה הן האדם²⁴ היה כאחד ממנו²⁵ שאדה"ר היה הגבה למעלה גם מרשב"י בערך אחר ממש כו'.

E isto é o que está escrito em Parashat Bereshit, no discurso que começa “Eis que o homem se tornou como um de nós”: que Adam, o primeiro homem, estava muito acima até mesmo de Rabbi Shimon bar Yochai, em uma ordem verdadeiramente distinta, etc.

Isso explica uma afirmação de um discurso anterior sobre “Eis que o homem se tornou como um de nós” (Gênesis 3:22): Adam encontrava-se em um plano inteiramente distinto, superior até mesmo ao de Rabbi Shimon bar Yochai, mestre do Zohar.

כי הרי אפילו הנשמות הגבוהות מאד שמיחוד או"א דאצילות שזהו נשמה דאצילות הוא כערך הבריאה לגבי אצילות ממש נגד נשמת אדה"ר כנ"ל (ועיין בזהר תרומה דקס"ז ע"ב).

Pois, de fato, mesmo as almas muito elevadas que provêm da união de Abá e Imá (Chochmá e Biná) do Mundo de Atsilut (Emanação), que constituem a neshamá de Atsilut, são, em comparação com a alma de Adam, o primeiro homem, como Beriá em relação ao próprio Atsilut, como mencionado acima. (E veja Zohar, Terumá, fólho 167b.)

Mesmo as almas mais elevadas de hoje, a neshamá de Atsilut que nasce da união de Abá e Imá, estão em relação à alma de Adam como Beriá, um mundo criado, está em relação a Atsilut. O Zohar sobre Terumá (167b), aqui citado, descreve o primeiro Adam como formado e gravado do Alto sem uma mulher, ao contrário de todo homem que veio depois dele.

וז"ש ברבות בראשית פכ"א²⁶ בפ"י הן האדם היה כאחד ממנו כיחידו של עולם²⁷ שנאמר שמע ישראל²⁸ ה' אלקינו ה' אחד.

E isto é [o sentido] do que está escrito em Bereshit Rabbah, capítulo 21, ao explicar “Eis que o homem se tornou como um de nós”: “Como o Único do mundo, como está dito: ‘Ouve, Israel, D'us é nosso D'us, D'us é Um.’”

O Midrash (Bereshit Rabbah 21:5) interpreta “como um de nós” como “como o Único do mundo”, o Único do Shemá. Em Likkutei Torah (Shelach), o Alter Rebe explica que a força vital de Adam provinha diretamente do Nome Havayá, sem qualquer cadeia de intermediários.

והנה במ"ש הזהר ועליה אתמר ורדו בדגת הים ובעוף השמים²⁹ ובכל חיה כו' פ"י הרמ"ז לשטתו שהן נר"ן דבי"ע.

Ora, quanto ao que diz o Zohar, “e a respeito dele foi dito: ‘E dominai os peixes do mar, as aves dos céus e todo ser vivo’, etc.”, o Ramaz explica, segundo sua abordagem, que estes são o nefesh, o ruach e a neshamá de Beriá, Yetsirá e Assiá.

O Zohar aplica “E dominai os peixes do mar, as aves dos céus e todo ser vivo” ao homem que alcançou “Havayá em sua plenitude”. O Ramaz, seguindo sua abordagem geral, entende que essas criaturas são o nefesh, o ruach e a neshamá dos mundos inferiores, Beriá, Yetsirá e Assiá.

אך לפי הנ"ל י"ל דהיינו נר"ן דאצילות כי דגת הים היינו נוני ימא שהן נשמה דאצילות ממש ועוף הוא מבחי" רוח דאצילות כו'

Mas, segundo o que foi dito acima, pode-se dizer que se trata do nefesh, do ruach e da neshamá de Atsilut: pois “os peixes do mar” são os nunei yama, que são a própria neshamá de Atsilut, e “ave” corresponde ao nível do ruach de Atsilut, etc.

O Alter Rebe propõe, em vez disso, que se trata do nefesh, do ruach e da neshamá do próprio Atsilut: os “peixes do mar” são os nunei yama, a neshamá de Atsilut, e a “ave” é o ruach de Atsilut. Isso se ajusta à própria sequência do Zohar, na qual esses níveis de Atsilut vêm imediatamente antes de “Havayá em sua plenitude”.

ואעפ"כ מאחר שהן ביי"ע דאצילות לכן באדה"ר שהיה מאצילות שבאצילות נאמר ורדו בדגת הים כו'

E, ainda assim, uma vez que são Beriá, Yetsirá e Assiá de Atsilut, por isso se diz a respeito de Adam, o primeiro homem, que era de Atsilut dentro de Atsilut: “E dominai (u-redu) os peixes do mar”, etc.

Embora sejam níveis de Atsilut, são apenas sua Beriá, Yetsirá e Assiá. Portanto, Adam, cuja raiz está em Atsilut dentro de Atsilut, podia receber a ordem de dominar até mesmo esses níveis.

דר"ל שיוריד וימשיך החיות בבי"ע דאצילות ובבי"ע ממש. כי הוא דייקא בחי' אדם ממש אדמה לעליון³⁰ לפי שהוא מבחי' אצילות כו'.³¹

Isto é, que ele deve fazer descer e estender a força vital a Beriá, Yetsirá e Assiá de Atsilut, e a Beriá, Yetsirá e Assiá propriamente ditas. Pois ele, precisamente, é o nível de adam em sentido pleno, [como em] “Serei semelhante (adameh) ao Altíssimo”, porque provém do nível de Atsilut, etc.

O Alter Rebe interpreta u-redu, “dominai”, como se derivasse de yarad, “descer”: a tarefa de Adam era fazer descer e estender a força vital aos níveis inferiores de Atsilut e aos próprios mundos inferiores. Ele podia fazê-lo porque era verdadeiramente adam, aquele que “se assemelha ao Altíssimo”, enraizado em Atsilut.

SEÇÃO 2 • 13-5

O Mah de Moshe e a oração de Shabat

3 וז"ש ג"כ גבי משה מ"ה דידך כו' כי משה זכה לחיה שלמעלה מבחי' נשמה דאצילות

E isto também [é o sentido] do que se diz a respeito de Moshê: “O seu Mah”, etc.; pois Moshê alcançou a chayá, que está acima do nível da neshamá de Atsilut,

As palavras do Raaya Mehemna a Moshê, “O seu Mah [é] a prece de Shabat”, são explicadas da mesma maneira que o nível de Adam. Moshê alcançou a chayá, o nível da alma acima da neshamá de Atsilut.

והוא ג"כ מבחי' אצילות שבאצילות לפמ"ש הרמ"ז פ' בא בדף מ' שזכה לחיה מפנימי' אריך כו' המושפע לאבא כו'.

e isso também provém do nível de Atsilut dentro de Atsilut, conforme o que escreveu o Ramaz (Rabi Moshe Zacuto) sobre a Parashat Bo, no fôlio 40: que ele alcançou a chayá da dimensão interior (pnimiyut) de Arich [Anpin], etc., que flui para Abá, etc.

Também a chayá pertence a Atsilut dentro de Atsilut. O Ramaz escreve que a chayá de Moshê provinha da dimensão interior de Arich Anpin, uma configuração de Kéter acima do intelecto, conforme flui para Abá, a configuração de Chochmá.

4 וזהו ענין מ"ה דמשה וכמש"ל בביאור ע"פ יונתי³² דשם מ"ה דאיהו ארח אצילות³³ הוא מבחי' כתר כו'

E este é o significado de Mah de Moshe. E, conforme está escrito acima na explicação sobre o versículo “Minha pomba”, o Nome Mah, “que é o caminho de Atsilut”, provém do nível de Kéter (a Coroa), etc.;

É isso que o Raaya Mehemna quer dizer com “o Mah de Moshe”. Conforme explicado no discurso sobre “Minha pomba”, em Likkutei Torah sobre Shir HaShirim, o “Nome Mah, que é o caminho de Atsilut” do Tikku-nei Zohar pertence a Kéter, a Coroa acima do intelecto.

ולכן נאמר בו ורדו בדגת הים³⁴ כו' כנ"ל. או יש לומר דקאי על מלאכים דאצילות שנקראים גם כן נוני ימא

e, portanto, diz-se a respeito dele: “E dominem os peixes do mar”, etc., como mencionado acima. Ou pode-se dizer que [“os peixes do mar”] se refere aos anjos de Atsilut, que também são chamados nunei yama;

Por isso, o versículo sobre dominar os peixes do mar é dito a respeito do Mah de Moshe. Alternativamente, “os peixes do mar” pode se referir aqui aos anjos de Atsilut, que também são chamados nunei yama.

ובזה יש לפרש מ"ש בזה"א דע"א ע"פ וכלל דגי הים בידכם נתנו³⁵ ואפילו נוני ימא.³⁶ דקשה מהו ואפילו.

e com isso se pode explicar o que é dito no Zohar, Parte I, fólho 71, sobre o versículo “E todos os peixes do mar foram entregues em vossas mãos”: “e até mesmo os nunei yama”. Pois há uma dificuldade: qual é o sentido de “e até mesmo”?

Essa segunda leitura resolve uma dificuldade no Zohar (1:71a) sobre a bênção a Noach e seus filhos: “e todos os peixes do mar foram entregues em vossas mãos” (Gênesis 9:2). O Zohar acrescenta: “e até mesmo os nunei yama”; mas por que “até mesmo”?

דהא דגי הים היינו נוני ימא. א"ו דר"ל דקאי אפילו נוני ימא העליונים היינו המלאכים כו'

Pois dagei hayam (“os peixes do mar”) é [o mesmo que] nunei yama. Portanto, deve significar que se refere até mesmo aos nunei yama superiores, isto é, aos anjos, etc.

Dagei hayam (em hebraico) e nunei yama (em aramaico) significam simplesmente “peixes do mar”; portanto, “até mesmo” deve acrescentar algo superior. Refere-se aos nunei yama superiores, os anjos, que também são entregues nas mãos do homem.

אך שייכות בחי מ"ה דמשה לצלותא דשבת כי מ"ה בחי ביטול וזהו ענין צלותא דשבת בחי אצילות כו'

Mas a conexão entre o nível de Mah de Moshe e a oração de Shabat se deve ao fato de que Mah é o nível da autoanulação (bitul), e esse é o significado da oração de Shabat, o nível de Atsilut, etc.

O Mah de Moshe está ligado à oração de Shabat porque mah significa “o quê”, palavra que expressa autoanulação, como disseram Moshe e Aharon: “e o que somos nós?”. A oração de Shabat ascende ao nível de Atsilut, o mundo do bitul.

ועמ"ש ע"פ את שבתותי תשמרו³⁷ בענין שבת עילאה בחי' כי בו שבת מכל מלאכתו³⁸ אשר ברא דהיינו למעלה מעלה מבחינת בריאה שבאצילות כו' ע"ש.

E veja o que está escrito sobre o versículo “Guardareis Meus Shabatot”, a respeito do Shabat superior, o nível de “pois nele descansou de toda a Sua obra que criou”; isto é, muito, muito acima do nível de Beríá dentro de Atsilut, etc.; veja lá.

O Alter Rebbe remete ao seu discurso sobre “Guardareis Meus Shabatot”, que fala de um Shabat inferior e de um Shabat superior. O Shabat superior é aquele de “pois nele descansou de toda a Sua obra que criou” (Gênesis 2:3), uma ascensão para além até mesmo de “Beríá”, que aqui significa a Beríá dentro de Atsilut, isto é, Chochmá.

5 והנה מבואר ע"פ יונתי³⁹ בענין ולכי לך שמקור ושרש נש"י הוא מבחינת מחשבה הקדומה כו' חכמה וכתר עליון כו'

Ora, é explicado sobre o versículo “Minha pomba”, a respeito de “e vai para ti”, que a fonte e a raiz das almas de Israel provêm do nível do pensamento primordial, etc., de Chochmá (sabedoria) e de Kéter Supremo (Coroa), etc.;

No maamar sobre “Minha pomba”, a respeito das palavras “e vai para ti” (Cântico dos Cânticos 2:10), o Alter Rebe explica que a fonte e a raiz das almas de Israel se encontram no “pensamento primordial”, em Chochmá e no Kéter Supremo.

רק שזהו בבחי' מקיף ונקי מזלייהו. וע"י התפלה הוא בחי' קומי לך לשרשך ועיקר עלייה זו בשבת. apenas que isso está no nível de um makif (uma [luz] abrangente), e é chamado de “mazal deles”. E, por meio da oração, há o nível de “Levanta-te para ti”, em direção à tua raiz; e o principal [momento] dessa elevação é no Shabat.

Essa raiz não entra no corpo; permanece acima como uma luz abrangente (makif), chamada de mazal da alma — termo talmúdico para a fonte de uma pessoa no alto. Por meio da oração, a alma cumpre “Levanta-te para ti”, elevando-se à sua raiz; essa elevação ocorre sobretudo no Shabat.

Moshe e o grande dragão

6 וזהו ענין הנשמה יתירה⁴⁰ כו' ולכן מ"ה דידך צלותא דשבת דאתמר ביה ורדו כו' וכמ"ש שעי"ז נקרא קדש ישראל⁴¹ כו' ראשית תבואתה שהם מקור ויסוד אפילו לבחי' התורה כו'.

E este é o sentido da alma adicional (neshamá yeterá), etc.; e, por isso, “o Mah que te é próprio [é] a prece de Shabat, da qual se diz: ‘E dominai...’”, etc. E, como está escrito ali, em virtude disso [Israel] é chamado “Israel é santo”, etc., “as primícias de Sua produção”, pois são a fonte e o fundamento até mesmo do nível da Torá, etc.

A ascensão da alma em Shabat à sua raiz é a “alma adicional” (neshamá yeterá) que, segundo o Talmud (Beitzah 16a), D'us concede à pessoa na véspera de Shabat; por isso, o Mah de Moshe, o nível de domínio, é “a prece de Shabat”. Como explicado no discurso sobre “Minha pomba”, é a partir dessa raiz que Israel é chamado “santo... as primícias de Sua produção” (Jeremias 2:3), pois as almas são a fonte e o fundamento até mesmo da Torá.

ובזה יובן מ"ש בזהר פ' בא דל"ד ע"א ע"פ בא אל פרעה⁴² כו' לגבי תנינא חדא כו' ומשה דחיל מיניה⁴³ כו' כי

Com isso se compreenderá o que é dito no Zohar, Parashat Bo, fólho 34a, sobre o versículo “Vem ao Faraó”, etc.: “a um certo dragão”, etc., “e Moshe teve medo dele”, etc. Pois

Isso explica uma passagem do Zohar (Bo, 34a) sobre “Vem ao Faraó” (Êxodo 10:1): D'us levou Moshe, câmara após câmara, até “um certo grande dragão”, e Moshe teve medo dele. A razão de seu temor é apresentada a seguir.

הנה את זה לעומת זה עשה האלקים שכמו שיש לויתן ונוני ימא בקדושה כן יש ג"כ בצד הטומאה וע"ז נאמר לויתן נחש בריח⁴⁴ כו' וכן נוני ימא וכמ"ש בזהר שם ובפרדס שער כ"ה פ"ה.

“Eis que D'us fez um em oposição ao outro”: assim como há um Leviatã e nunei yama na santidade, também há no lado da impureza; e a isso se refere o que se diz: “Leviatã, a serpente fugitiva”, etc., e também nunei yama, como está escrito no Zohar, ali, e no Pardes, Sha'ar 25, capítulo 5.

A santidade e seu oposto foram feitos como correspondentes (“D'us fez um em oposição ao outro”, Eclesiastes 7:14): assim como há um Leviatã e nunei yama na santidade, também os há no lado da impureza. “Leviatã, a serpente fugitiva”, de Isaías (Isaías 27:1), refere-se a esse correspondente impuro, como explicam o Zohar, ali, e o Pardes Rimmonim, do Rabi Moshe Cordovero.

אלא דזה לעומת זה היינו הפך ממש כי לויתן ונוני ימא דקדושה הם בתכלית הביטול במקורם בא"ס ב"ה ועמ"ש מזה בד"ה אז ישיר משה ובני ישראל⁴⁵ בפ' בשלח משא"כ בלויתן דקליפה כתיב התנים הגדול⁴⁶ כו'

Mas “um em oposição ao outro” significa o oposto absoluto: pois o Leviatã e nunei yama da santidade estão em completa autoanulação (bitul) em sua fonte, no Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele — e veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “Então Moshe e os filhos de Israel cantaram”, na Parashat Beshalach — ao passo que, sobre o Leviatã da kelipá (a casca), está escrito: “o grande dragão”, etc.,

Mas esses correspondentes são opostos absolutos. O Leviatã e nunei yama da santidade estão inteiramente anulados (bitul) em sua fonte, o Infinito, ao passo que o Leviatã da kelipá é o Faraó, a quem Ezequiel chama de “o grande dragão” (Ezequiel 29:3).

47. אשר אמר לי יאורי כו' שאדרבה הוא יש ודבר נפרד. וע' בהרמ"ז פ' יתרו דס"ח ע"ב בענין כהן מדין.

“que disse: ‘Meu rio é meu’”, etc.; pois, ao contrário, ele é um ser (yesh) e uma entidade separada. E veja o Ramaz (Rabi Moshe Zacuto), na Parashat Yisro, fólho 68b, sobre o tema do “sacerdote de Midian”.

O dragão se vangloria: “Meu rio é meu, e eu o fiz para mim”: longe de estar anulado, ele se considera uma existência independente e separada (yesh). O Alter Rebe também remete ao Ramaz, na Parashat Yisro, sobre “o sacerdote de Midian”.

7 והנה במשה כתיב מן המים משיתיהו⁴⁸ כי משה הוא מבית לוי בחי' לויתן דקדושה⁴⁹ וכמ"ש בזהר פ' שמות די"א סע"ב וכמ"ש במ"א בד"ה וללכן שתי בנות⁵⁰ כו'.

Ora, sobre Moshe está escrito: “Das águas eu o tirei”, pois Moshe era “da casa de Levi”, o nível do Leviatã da santidade, conforme está escrito no Zohar, Parashat Shemot, fólho 11, final do lado b, e conforme está escrito em outro lugar, no discurso que começa com “E Lavan tinha duas filhas”, etc.

Moshe recebeu esse nome por ter sido tirado “das águas” (Êxodo 2:10), e era da casa de Levi, que o Zohar (Shemot, 11b) relaciona ao Leviatã (livyatan): ele pertencia ao Leviatã da santidade, uma criatura do mar. O Alter Rebe também remete a seu discurso, em outro lugar, sobre “E Lavan tinha duas filhas” (Gênesis 29:16).

אך נתעלה יותר להיות בבחי' ומדרגת אדם בארץ אצילות דלעילא שע"ז נאמר ורדו בדגת הים⁵¹ כו'.

Mas ele foi elevado ainda mais, ao nível e à categoria de “homem segundo a maneira da Atsilut superior”, a respeito da qual se diz: “E dominai sobre os peixes do mar”, etc.

Moshe, porém, foi elevado ainda mais, à categoria de “homem segundo a maneira da Atsilut superior”, nível ao qual o Zohar aplica “E dominai sobre os peixes do mar”.

אך משה היה עניו מכל האדם⁵² והחזיק א"ע רק בבחי' עצם מדרגתו דמן המים משיתיהו וע"כ הוה דחיל לבא לפרעה שנק' התנים הגדול.⁵³ מאחר דזה לעומת זה עשה⁵⁴ הוא מלחמה.

Mas Moshe era mais humilde do que todos os homens e considerava a si próprio apenas no nível de sua categoria essencial: “Das águas eu o tirei”; por isso, temia ir ao encontro do faraó, que é chamado “o grande dragão”. Como Ele fez um corresponder ao outro, há uma guerra.

Moshe, “mais humilde do que todos os homens” (Números 12:3), via a si próprio apenas em sua categoria essencial, aquele que foi tirado “das águas”, o Leviatã da santidade. Como o dragão da kelipá se opõe exatamente a essa categoria, encontrar o faraó seria uma guerra entre contrapartes; por isso, Moshe temia.

אבל הקב"ה אמר לו בא אל פרעה⁵⁵ כי משה אתמר ביה ורדו בדגת הים כו' וע' בת"ז ריש תקון ע':

Mas o Santo, bendito seja Ele, disse-lhe: “Vai ao faraó”, pois a respeito de Moshe se diz: “E dominai sobre os peixes do mar”, etc. Veja também o Tikkunei Zohar, no início do Tikkun 70.

Por isso, D'us lhe disse: “Vai ao faraó”, pois a respeito de Moshe se diz: “E dominai sobre os peixes do mar”: de seu nível superior, ele podia subjugar o dragão. O Alter Rebe também remete ao início do Tikkun 70 no Tikkunei Zohar.

SEÇÃO 4 • 18-10

A refeição do Leviatã

8 והנה עפ"ז יובן ג"כ ענין סעודת לויתן ושור הבר⁵⁶ דלעתיד. כי הנה גם לפי הרמ"ז דורדו בדגת הים⁵⁷ כו'

Agora, com base nisso, também se compreenderá o assunto do banquete do Leviatã e do boi selvagem (shor habar) do Tempo Vindouro. Pois, mesmo segundo a explicação do Ramaz de que “Domi-nem sobre os peixes do mar”, etc.,

A mesma ideia explica o banquete do Leviatã e do boi selvagem (shor habar) no Tempo Vindouro, dos quais falam o Talmud (Bava Basra 75a) e o Midrash (Vayikra Rabbah 13:3). O discurso anterior ensinou que as almas de hoje descerão a essas criaturas e serão comidas — isto é, elevadas — pelos justos.

קאי על בי"ע או על המלאכים דאצי" מ"מ לגבי הנשמות החדשות שיתגלו לעתיד מבחי' סוכ"ע.

refere-se a Beriá, Yetsirá e Assiá, ou aos anjos de Atsilut, ainda assim, em relação às novas almas que serão reveladas no Tempo Vindouro a partir do nível da luz que circunda todos os mundos (so-vev kol almin),

Mesmo segundo a interpretação do Ramaz, segundo a qual “dominar sobre os peixes do mar” diz respeito aos mundos inferiores (ou, conforme a alternativa mencionada acima, aos anjos de Atsilut), há ainda outro nível a considerar: as novas almas que serão reveladas no Tempo Vindouro a partir de sovev kol almin, a luz que circunda todos os mundos.

י"ל פי' ורדו בדגת הים כו' דקאי על נשמות עליונות דאצי' הנק' נוני ימא שיצטרכו להתעלות ע"י הנשמות שיתגלו לעתיד וזהו ענין סעודת לויתן כנ"ל.

pode-se dizer que o sentido de “Dominem sobre os peixes do mar”, etc., é que se refere às almas excelsas de Atsilut, chamadas nunei yama, que precisarão ser elevadas pelas almas que serão reveladas no Tempo Vindouro. E este é o assunto do banquete do Leviatã, como mencionado acima.

Em relação a essas novas almas, “dominar sobre os peixes do mar” pode ser entendido como referência às almas elevadas de Atsilut, chamadas nunei yama, que precisarão ser elevadas pelas novas almas. Este é o sentido interior do banquete do Leviatã: os “peixes do mar” de hoje serão “comidos” — isto é, elevados — pelas almas do futuro.

9 ואע"ג דאיתא בשע"ק ח"ג דהנשמות דעכשיו שרשן גם כן מא"ק ע"ש בענין יחידה שהיא מא"ק כו'.

E embora esteja declarado em Sha'arei Kedushah, Parte III, que as almas da geração atual também têm sua raiz em Adam Kadmon — veja ali, a respeito da yechidá, que provém de Adam Kadmon etc.

Uma objeção: Sha'arei Kedushah, do Rabi Chaim Vital, afirma que até mesmo as almas de hoje têm sua raiz em Adam Kadmon, o nível primordial acima de Atsilut, ao menos em sua yechidá. Nesse caso, pareceria que as almas de hoje também têm sua raiz acima de Atsilut.

אך הנה מבואר בע"ח דא"ק נקרא אדם דבריא^{58, 59, 60, 61} ועקודים נקרא אדם דיצירה וכללות האצילות נקרא אדם דעשייה. שע"ז נאמר כולם בחכמה עשית.⁶²

contudo, está explicado em Etz Chaim que Adam Kadmon é chamado o Adam de Beriá, Akudim é chamado o Adam de Yetsirá, e Atsilut como um todo é chamado o Adam de Assiá; a respeito disso foi dito: “Fizeste todos eles com sabedoria.”

A resposta: Etz Chaim ensina que, no esquema de todos os mundos em conjunto, Adam Kadmon é chamado o “Adam de Beriá”, o mundo de Akudim, o “Adam de Yetsirá”, e todo Atsilut, o “Adam de Assiá”. Isso é aludido em “Fizeste (asita) todos eles com sabedoria” (Psalms 104:24): em comparação com o que está acima dele, até Atsilut é considerado “feito”.

10 ובחיי אצילות אינו אלא בחי אור א"ס כו'. ועמ"ש מזה בביאור ע"פ מוצאיהם למסעיהם^{63,64} כפ' מסעי ולכן לע"ל שיהיה גילוי אור א"ס הסוכ"ע בחי אצילות העליון

E o nível de Atsilut não é senão o nível da Luz Infinita (Or Ein Sof), etc. Veja também o que está escrito a esse respeito na explicação sobre o versículo “suas partidas conforme suas jornadas”, na Parashá Masei. Portanto, na Era Vindoura, quando houver a revelação da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), o nível do Atsilut superno,

Se Adam Kadmon é apenas “Beríá”, o verdadeiro “Atsilut” de todo o esquema não pode ser senão a própria Luz Infinita, revelada do ocultamento (veja a explicação sobre “suas partidas conforme suas jornadas”, Números 33:2). Na Era Vindoura, a luz que circunda todos os mundos será revelada, e ela é esse “Atsilut superno”.

לכן גם נשמות הגבוהות והעצומות דעתה בחי נוני ימא ששרשם מבריאה העליון וכמ"ש בת"ז בסופו⁶⁵ אדם דבריא דאיהו ים ואדם דיצירה שור⁶⁶ כו'. יתעלו ע"י נשמות החדשות שיתגלו לעתיד בב"א.

também as almas elevadas e poderosas de hoje, o nível dos nunei yama, cuja raiz está na Beríá superna — como está escrito no Tikkunei Zohar, ao final: “o Adam de Beríá, que é ‘mar’, e o Adam de Yetsirá, ‘boi’”, etc. — serão elevadas pelas almas novas que serão reveladas na Era Vindoura, em breve, em nossos dias, amém.

As almas mais elevadas de hoje, os nunei yama, têm sua raiz na “Beríá superna”, Adam Kadmon, que o Tikkunei Zohar chama de “mar”, o mar em que esses “peixes” vivem. Portanto, serão elevadas pelas almas novas que vêm do Atsilut superno, e o parágrafo termina com a prece para que isso aconteça em breve, em nossos dias.

SEÇÃO 5 • 111-12

Havayá como o Elokim do futuro

11 ועיין מענין נשמות החדשות בספר הגלגולים פ"ז. ועוד יובן ענין גילוי נשמות חדשות שמבחי סוכ"ע שיתגלו לע"ל ממ"ש כפ' ויצא סד"ה ושבתי בשלום אל בית אבי^{67,68} והי הוי לי לאלקים כו' ע"ש.

E veja, a respeito das almas novas, Sefer HaGilgulim, capítulo 7. Além disso, o assunto da revelação das almas novas, provenientes do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que serão reveladas no Tempo Vindouro, será compreendido pelo que está escrito na Parashá Vayetsê, no fim do discurso que começa “E voltarei em paz à casa de meu pai, e Havayá será meu Elokim”, etc.; veja lá.

A respeito das almas novas, o leitor é remetido a Sefer HaGilgulim, capítulo 7. Sua revelação a partir de sovev kol almin também será compreendida pelo fim do discurso sobre o voto de Yaakov: “E voltarei em paz à casa de meu pai, e Havayá será meu Elokim” (Gênesis 28:21).

והענין כי שרש הנשמות נמשכים משם הוי' וכמ"ש בד"ה ראה אנכי⁶⁹ נותן⁷⁰ ובד"ה ולא אבה^{71,72} הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם כו'

A explicação é que a raiz das almas provém do Nome Havayá, como está escrito no discurso que começa “Vejam, ponho...” e no discurso que começa “Mas Havayá, teu D'us, não quis ouvir Bilam”, etc.;

A raiz de todas as almas provém do Nome Havayá, que expressa D'us como transcendente ao tempo e como Aquele que traz tudo à existência, conforme explicado nos discursos sobre “Vejam, ponho diante de vocês” (Deuteronômio 11:26) e “Mas Havayá, teu D'us, não quis ouvir Bilam” (Deuteronômio 23:6). Este último explica que em toda alma judaica há uma irradiação do próprio Nome Havayá.

רק שנמשכו אח"כ ע"י שם אלקים לירד ולהתלבש בגוף (ועיין זח"ג ר"פ במדבר ומ"ש ע"פ מה טובו).⁷³

somente que, posteriormente, foram atraídas por meio do Nome Elokim, para descer e revestir-se num corpo. (E veja o Zohar, Parte III, no início da Parashá Bamidbar, e o que está escrito sobre o versículo “Quão belas”).

Somente depois as almas são atraídas para baixo por meio do Nome Elokim, D'us como oculto e limitador, para descer e revestir-se num corpo. O Alter Rebe remete ao início do Zohar sobre Bamidbar e ao seu discurso sobre “Quão belas são as tuas tendas, ó Yaakov” (Números 24:5).

אכן לעתיד שאמר יעקב ששם הוי' יהי רק בבחי' שם אלקים לגבי גילוי עצמות אור א"ס ב"ה שיתגלה אז. והיינו דכמו שם אלקים הוא מגן ונרתק⁷⁴ שבו ועל ידו נמשך שם הוי'.

Contudo, [a respeito do] Tempo Vindouro, Yaakov disse que o Nome Havayá será apenas do nível do Nome Elokim em relação à revelação da própria essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que será revelada então. Isto é: assim como o Nome Elokim é um escudo e um invólucro, no qual e por meio do qual o Nome Havayá é atraído —

As palavras de Yaakov, “e Havayá será meu Elokim”, são entendidas como uma profecia: no Tempo Vindouro, o próprio Nome Havayá será apenas um invólucro, como Elokim, em relação à essência da Luz Infinita que será então revelada. Elokim é comparado a um escudo e a um invólucro (“Pois Havayá Elokim é sol e escudo”, Salmos 84:12): ele cobre a luz de Havayá, mas é por meio dele que Havayá é atraído para baixo.

12 וזהו כי הוי' הוא האלקים. כך לעתיד יהי הגילוי מעצמות אור א"ס ב"ה ע"י שם הוי' שיהיה בבחי' שם אלקים לגבי גילוי ההוא מעצמות אור א"ס כו

E este é [o sentido de] “Pois Havayá é Elokim”: assim, no Tempo Vindouro, a revelação da essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, ocorrerá por meio do Nome Havayá, que estará no nível do Nome Elokim em relação àquela revelação da essência da Luz Infinita, etc.

As palavras “Pois Havayá é Elokim” são interpretadas da mesma maneira: assim como Elokim agora oculta e transmite Havayá, no Tempo Vindouro Havayá será o “Elokim”, o revestimento e canal para a revelação da própria essência da Luz Infinita.

וזהו ענין הנשמות החדשות שיומשכו אז מאור א"ס הסוכ"ע רק שיומשכו ע"י בחי' אלקים דלעתיד שהוא שם הוי' כו

E este é o assunto das almas novas que então serão atraídas da Luz Infinita que circunda todos os mundos (sovev kol almin), mas serão atraídas por meio do nível de Elokim do Tempo Vindouro, que é o Nome Havayá, etc.

Esta é a origem das almas novas: elas serão atraídas da Luz Infinita que circunda todos os mundos, por meio do “Elokim do Tempo Vindouro”, que é o Nome Havayá. As almas de hoje têm sua raiz em Havayá e vêm por meio de Elokim; as almas novas virão da essência da Luz Infinita por meio de Havayá.

ועמ"ש בד"ה אני ה' אלקיכם דפ' ציצית בענין מ"ש שני פעמים כ"א ישראל^{75, 76} יהי שמך בפ' וישלח הא' ע"י המלאך (שם ל"ב כ"ט)

E veja o que está escrito no discurso que começa com “Eu sou D'us, vosso D'us”, da seção de tsitsit, a respeito do que está escrito duas vezes: “mas Israel será o teu nome”, na Parashat Vayishlach: a primeira vez, por meio do anjo (ibid. 32:29),

O Alter Rebe refere-se ao seu discurso sobre “Eu sou D'us, vosso D'us” (Números 15:41), o encerramento da passagem do Shemá sobre tsitsit, que discute por que Yaakov recebeu duas vezes a afirmação de que seu nome seria Israel. A primeira vez foi por meio do anjo que lutou com ele (Gênesis 32:29).

והב' ע"י הקב"ה בכבודו ובעצמו (שם ל"ה יו"ד) ואפשר לומר שזה נגד ב' בחי' נשמות הנ"ל דעתה ודלעתיד כו ועיין שם:^{77, 78}

e a segunda, por meio do Santo, bendito seja Ele, em Sua glória e em Seu próprio Ser (ibid. 35:10). E é possível dizer que isso corresponde aos dois níveis de almas mencionados acima, as do presente e as do Tempo Vindouro, etc. E veja lá.

Na segunda vez, foi o próprio D'us, em Sua glória (Gênesis 35:10). O Alter Rebe sugere que esses dois nomes correspondem aos dois tipos de almas aqui discutidos: as do presente e as do Tempo Vindouro.

NA AVODÁ

Por meio da oração, a alma cumpre “Ergue-te para ti mesmo”, elevando-se à sua raiz em Chochmá e Kéter; essa ascensão ocorre principalmente no Shabat, o tempo da alma adicional. O maamar relaciona isso ao Mah de Moshe, o nível de autoanulação (bitul), que é “a oração de Shabat”.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Como as mesmas almas podem ser “homem” em relação ao que está abaixo delas e “animais” em relação ao que está acima delas?
2. Em que difere a interpretação do Alter Rebe de “E domina os peixes do mar” da de Ramaz, e o que se acrescenta ao interpretar u-redu como “fazer descer”?
3. Por que Moshe teve medo de ir ao Faraó, e por que D'us, apesar disso, disse: “Vem ao Faraó”?
4. Em que sentido Adam Kadmon é apenas “Beríá”, e como isso responde à objeção de Sha'arei Kedushah?
5. O que significa dizer que, no Tempo Vindouro, a própria Havayá será “Elokim”?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ואכלתם אכול

“E comereis, comereis e vos saciareis, e louvareis o Nome de D'us, vosso D'us, que agiu maravilhosamente convosco.” O discurso anterior explica esse versículo, e este começa como uma breve explicação adicional dele.

Joel 2:26 ב"י: ראל

וְאָכַלְתֶּם אֹכּוֹל וְשָׂבוּעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־יְשׁוּעַת אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

Comereis até vos saciades e louvareis o nome de D'us, vosso D'us, que agiu maravilhosamente convosco; e o Meu povo jamais será envergonhado.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

2 נוני ימא

A nota remete o leitor a Biurei HaZohar sobre Parshas Beshalach como outro lugar em que se discutem os “peixes do mar” (nunei yama).

A NOTA DA KEHOT

ראה ג"כ ביאורה"ז בשלח מא, סע"ג.

3 ע"פ ואלה המשפטים

O discurso de Torah Ohr sobre “E estas são as leis” (em Sefaria, a coluna começa em 74d, a coluna após a nota de 74c) explica “a semente do homem e a semente do animal” como dois níveis de almas: a “semente do homem”, as almas de Atsilut, com um conhecimento profundo e sentido de D'us, e a “semente do animal”, as almas de Beriá, Yetsirá e Assiá. Sua explicação (“Biur”), algumas colunas adiante, apresenta exatamente as palavras citadas aqui: behemah equivale a Ban, as almas de Beriá; adam é Mah, as almas de Atsilut.

A NOTA DA KEHOT

תו"א עד, ג ואילך.

4 ואלה המשפטים

As palavras iniciais da Parashat Mishpatim: “E estas são as leis.” Elas dão nome ao discurso aqui citado por causa da gematria de adam e behemah.

שמות כ"א:1 Exodus

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמֹר לִפְנֵיהֶם:

Estas são as leis que porás diante deles.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 וזרעתי את בית ישראל

“Semearei a casa de Israel e a casa de Judá com a semente do homem e a semente do animal.” Por meio da gematria,

o Alter Rebe interpreta “homem” como as almas de Atsilut (Mah, 45) e “animal” como as almas de Beriá (Ban, 52).

Jeremiah 31:27 ל"א: כיז

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֲמֵהּ וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה זָרַע אָדָם וְזָרַע בְּהֵמָה:

Eis que vêm dias, diz D'us, em que semearei a casa de Israel e a casa de Judá com semente humana e semente animal.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמ"י לא, כו.

6 “Semearei a casa de Israel e a casa de Judá com a semente do homem e a semente do animal.” Por meio da gematria, o Alter Rebe interpreta “homem” como as almas de Atsilut (Mah, 45) e “animal” como as almas de Beriá (Ban, 52).

Jeremiah 31:27 ל"א: כיז

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֲמֵהּ וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה זָרַע אָדָם וְזָרַע בְּהֵמָה:

Eis que vêm dias, diz D'us, em que semearei a casa de Israel e a casa de Judá com semente humana e semente animal.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 בהמה בגימטריא ב"ן

Anteriormente em Likkutei Torah sobre Vayikra aparece a mesma guematria: Malchut, tal como revestida em Beriá, é o Nome Ban, equivalente a behemah, e desse nível provém a oferenda e a elevação da alma animal.

Leviticus 3:2 ב"י: ויקרא

וְסִמְךָ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטוֹ פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

E porá a mão sobre a cabeça da sua oferta e a imolará à entrada da tenda do encontro; e os filhos de Aarão, os sacerdotes, aspergirão o sangue ao redor sobre o altar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל ויקרא ג, ב.

8 אדם מ"ה

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Etz Chaim.

A NOTA DA KEHOT

ראה פרדס שער ערכי הכינויים בערכו. ע"ח שער התיקון פ"י. ובכ"מ.

9 אדם מ"ה

No léxico de termos cabalísticos de Rabi Moshe Cordovero (citado na nota da Kehot), a entrada “adam” diz que “adam”, sem qualificativo, é Chochmá e é Mah, o Nome de quatro letras escrito por extenso com alefs, cuja soma é

45. O Alter Rebe usa isso para chamar as almas de Atsilut de “homem”.

Pardes Rimmonim 23:1:43ג"א:מ"ג:פ"ד

אדם סתם אדם הוא חכמה והוא מ"ה שם בן די במלוי יו"ד ה"א וא"ו ה"א עולה מ"ה והוא חכמה כ"ח מ"ה, כ"פ הרשב"י ע"ה בתקונים. עוד נקרא אדם המלכות והוא אדם התחתון. עוד נקרא כ"ע אדם קדמון. וכן פירש הרשב"י עליו השלום בתיקונים (תקונא ע' ד"קטז) לית ספירה דלא אתקרי אדם אבל אדם קדמא עלאה דכלהו כתר עליון כו'. וקראו שם אדם קדמון. ונקרא קדמון להורות כי הוא קדמון לכל האצילות. ואין ספק שלא יקרא כן אלא בהיות בתכלית ההעלם כמו האור קדמון. עוד נקרא הת"ת אדם בעלותו אל החכמה, ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

10 אצילות הוא בחי' אדם אדמה לעליון

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Shelah (Shnei Luchos HaBris).

A NOTA DA KEHOT

של"ה ג, א. תושב"כ וישב סוף הדרוש צאן יוסף. ובכ"מ. ס' עשרה מאמרות מאמר אם כל חי ח"ב פל"ג. ועוד.

11 אדמה לעליון

“Subirei acima das alturas das nuvens; serei semelhante (adameh) ao Altíssimo.” O Alter Rebe interpreta a palavra adam a partir de adameh: Atsilut é “homem” porque se assemelha à sua Fonte acima.

Isaiah 14:14ד"ד:י"ד:ש"ע

אֶעֱלֶה עַל־בְּמֹתַי עַב אֲדָמָה לְעִלְיוֹן:

Subirei acima das alturas das nuvens; serei como o Altíssimo'.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 ויאצל

“E retirou (vayaetzel) um pouco do espírito que estava sobre ele e o deu aos setenta anciãos.” O nome Atsilut deriva dessa palavra: aquilo que é retirado permanece unido à sua fonte; trata-se de uma revelação, não de uma nova criação.

Numbers 11:25ה"ה:כ"ה:במדבר

וַיֵּרֶד ה' בְּעָנָן וַיְדַבֵּר אֲלֵיוֹ וַיֹּאצֵּל מִרוּחֹהוּ אֲשֶׁר עָלָיו וַיָּתֵן עַל־שִׁבְעֵים אִישׁ הָזִקְנִים וַיְהִי כְנֹחַ עֲלֵיהֶם הַרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסֹפוּ:

E D'us desceu na nuvem, falou com ele, tomou do espírito que estava sobre ele e o pôs sobre os setenta anciãos; quando o espírito repousou sobre eles, profetizaram, mas não tornaram a fazê-lo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר יא, כה. וראה הנסמן במאמרי אדה"ו פרשיות לע' שיא.

13 “Que tragam vestes reais que o rei vestiu.” Essas palavras abrem o discurso de Torah Ohr sobre Meguilat Esther aqui

citado, a respeito do kav e do início da revelação em Chochmá.

Esther 6:8ח"ח:ג'אסתר

וַיָּבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוּ הַמֶּלֶךְ וְסוּס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וַאֲשֶׁר נָתַן כְּתֹר מַלְכוּת בְּרָאשׁוֹ:

que tragam as vestes reais que o rei costuma usar, e o cavalo em que o rei monta, e sobre cuja cabeça se põe uma coroa real;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 בדי"ה להבין ההפרש

O discurso de Torah Ohr explica que a vontade superna, que circunda todos os mundos (sovev kol almin), não é atraída para baixo “por meio do kav e do fio” a fim de se tornar as dez Sefirot, “cujo início é Chochmá”.

A NOTA DA KEHOT

תו"א צב, ג.

15 בביאור ע"פ מי מנה

Para a explicação sobre “Quem contou o pó de Yaakov”, que o texto chama de “explicado adiante”, a nota remete a Or HaTorah sobre Parshas Balak.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת בלק ע' תתקסב ואילך.

16 מי מנה כו' רובע ישראל

As palavras de Bilam: “Quem contou o pó de Jacó, ou enumerou a quarta parte de Israel?” Elas dão nome ao discurso aqui citado sobre os quatro níveis dentro do próprio Atsilut.

Numbers 23:10י"ג:כ"גבמדבר

מִי מִנָּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֹבַע יִשְׂרָאֵל תָּמַת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֲחִירִיתִי כְּמֹהוּ:

Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a descendência de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e que o meu fim seja como o dele!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 בביאור ע"פ ועתה יגדל נא

A explicação de “E agora, rogo, que o poder se engrandeça” fala da “Bería, Yetsirá e Assiá de Atsilut” (ali: Abá e Imá como sua Bería; Chessed, Guevurá e Tiféret como sua Yet-sirá; Nétsach, Hod e Yessod como sua Assiá), sobre as quais luzes abrangentes de uma Malchut superior tornam-se um “Atik”, assim como a Malchut de Atsilut se torna o Atik de Bería.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שלח לט, ד.

18 ועתה יגדל נא

A oração de Moshe após o pecado dos espiões: “E agora, rogo, que o poder de meu Senhor seja grande.” Ela identi-

fica o discurso citado a respeito de Biná, Zeir Anpin e Malchut como os níveis inferiores dentro de Atsilut.

Numbers 14:17 י"ז:י"ד במדבר

וְעַתָּה יִגְדֹּל־נָא כַח אֲדֹנָי כְּאִשֶּׁר דִּבַּרְתָּ לְאָמֹר:

E agora, rogo-Te, que seja grande o poder de D'us, conforme falaste, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19 זכה יתיר יהבין ליה הוי בשלימו כו דאיהו אדם בארע אצילות דלעילא

O Zohar sobre Mishpatim enumera as almas que a pessoa recebe à medida que merece mais: nefesh, ruach e neshamá; depois, a “filha”, o “filho” e a neshamá “do lado de Abá e Imá” em Atsilut; e, por fim, Havayá em sua plenitude, “o homem à maneira do Atsilut acima”, a respeito de quem se diz: “E dominai os peixes do mar.” O Alter Rebe constrói o parágrafo com base nessa escala.

Zohar, Mishpatim 2:4-13ג"ד-י"ג משפטים ב:ד-י"ג

Mas, se adquirir ainda maior mérito, é-lhe concedido o Nome Sagrado TETRAGRAMA em sua plenitude: as letras Yod, He, Vau, He, que representam o Homem na esfera do supremo Atzilut; e dele se diz que está «à semelhança de D'us», e nele se cumprem devidamente as palavras: «Dominai sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu e sobre todo ser vivente» (Gên. 1:28); pois seu domínio se estende, de fato, sobre todos os firmamentos, todas as Rodas, os Serafins e os Seres Vivos (Hayot), e sobre todas as ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

20 ורדו בדגת הים

A bênção de D'us a Adam: “E dominai os peixes do mar, as aves dos céus e todo ser vivente.” O Zohar aplica isso ao homem que alcançou “Havayá em sua plenitude”.

Genesis 1:28 א:כ"ח בראשית

וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹקִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹקִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת-הָאָרֶץ וּכְבֹּשׁוּהָ וּרְדוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיָּה הָרֹמֶשֶׁת עַל-הָאָרֶץ:

E D'us os abençoou, e D'us lhes disse: «Frutificai e multiplicai-vos, enchei a terra e subjuguai-a; dominai sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu e sobre todo ser vivente que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית א, כח.

21 מלגאו איהו שם מ"ה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ו בהקדמה.

22 מלגאו איהו שם מ"ה דאיהו ארע אצילות

Na oração de Eliyahu, na segunda introdução ao Tikkunei Zohar: “Dentro está yud-ka-vav-ka (o Nome Mah), que é o

modo de Atsilut.” O Alter Rebe identifica esse Mah com “o homem à maneira do Atsilut acima”.

Tikkunei Zohar 17a:18-20כ"ח-כ"ז א:י"ז א:י"ח

כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארע אצילות. איהו שקי דאילנא בדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמא דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקי. רבון העולמים אנת הוא עלת העלות סבת הסבות דאשקי לאילנא בההוא נביעו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

23 אצ"י . . אדם

A nota remete a Or HaTorah sobre Parshas Balak para uma abordagem paralela de Atsilut como o nível de “homem” (adam).

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת בלק אי תתקפד.

PARÁGRAFO 2

24 הן האדם היי כאחד ממנו

Depois do pecado, D'us diz: “Eis que o homem se tornou como um de nós, conhecendo o bem e o mal.” O Alter Rebe cita o discurso sobre este versículo a respeito do elevado nível de Adam antes do pecado.

Genesis 3:22ג"כ:כ"ג בראשית

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹקִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּן יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וַחַי לְעֹלָם:

E D'us disse: «Eis que o homem se tornou como um de nós, para conhecer o bem e o mal; e agora, para que não estenda a mão, e tome também da árvore da vida, e coma, e viva para sempre.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ג, כד.

25 Depois do pecado, D'us diz: “Eis que o homem se tornou como um de nós, conhecendo o bem e o mal.” O Alter Rebe cita o discurso sobre este versículo a respeito do elevado nível de Adam antes do pecado.

Genesis 3:22ג"כ:כ"ג בראשית

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹקִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּן יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וַחַי לְעֹלָם:

E D'us disse: «Eis que o homem se tornou como um de nós, para conhecer o bem e o mal; e agora, para que não estenda a mão, e tome também da árvore da vida, e coma, e viva para sempre.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 וז"ש ברכות בראשית פכ"א

Mais adiante em Likkutei Torah, em um discurso sobre a recitação do Shemá, o Alter Rebe cita este Midrash palavra por palavra.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן שלח מ, ג שמעתיק הלשון.

27 הן האדם היה כאחד ממנו כיחידו של עולם

Rabi Yehudah bar Simon interpreta “como um de nós” como “como o Único do mundo, conforme está dito: ‘Ouve, Israel... D’us é Um.’” O Alter Rebe cita isso para mostrar quão elevada era a alma de Adam.

Bereshit Rabbah 21:5:ה'ה:כ"א: ברשית רבה

דרש רבי פפוס: הן האדם היה כאחד ממנו, כאחד ממלאכי השרת. אמר לו ר' עקיבא: דייך פפוס! אמר לו: מה אתה מקיים הן האדם היה כאחד ממנו? אמר לו: שנתן לו המקום לפניו שני דרכים: דרך החיים, ודרך המות, ובירר לו דרך אחרת. רבי יהודה בר סימון אמר: כיחידו של עולם, שנאמר (דברים ו'): שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד. רבנן אמרי: כגבראל, שנאמר (דניאל י'): והנה איש אחד לבוש הבדים, כהדין קמצא, דלבושיה מיניה וביה. ריש לקיש אמר: כיונה. מה זה בורח משליחותו של מקום, שנאמר (יונה ב'): ויקם ...

Rabi Papus expôs: «Eis que o homem se tornou como um de nós» — como um dos anjos servidores. Rabi Akiva disse-lhe: «Basta, Papus». Ele disse-lhe: «Como explicas então: “Eis que o homem se tornou como um de nós?”» Ele respondeu-lhe: «O Santo, bendito seja Ele, deu-lhe dois caminhos, o caminho da vida e o caminho da morte, e ele escolheu para si outro caminho. é interpretado como “dele”. Escolheu por si mesmo um dos caminhos. Rabi Yehuda bar Simon disse: Como o Único do mundo, como está escrito: “Ouve, ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

28 שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד

O primeiro versículo do Shemá, citado pelo Midrash como fonte da expressão “o Único do mundo”.

Deuteronomy 6:4:דברים ו' ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֱלֹהִינוּ הָאֶחָד: Havayah אָחָד:

OUVE, ISRAEL: D'us É NOSSO D'us, D'us É UM.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 “E dominem os peixes do mar, as aves dos céus e todo ser vivente.” O Ramaz interpreta estes como almas dos mundos inferiores; o Alter Rebe os interpreta como os níveis de Atsilut, e o “domínio” como a atração da força vital para dentro deles.

Genesis 1:28:ה'ה:כ"ח: ברשית א'

וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ וּכְבֹּשׁוּהָ וּרְדוּ בְּדֹגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיַּה הָרֶמֶשׂת עַל-הָאָרֶץ:

E D'us os abençoou, e D'us lhes disse: «Frutificai e multiplicai-vos, enchei a terra e subjuguai-a; dominai sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu e sobre todo ser vivente que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 אדמה לעליון

“Serei semelhante (adameh) ao Altíssimo.” Adam é verdadeiramente adam, “aquele que se assemelha” ao Altíssimo, pois sua alma provém de Atsilut.

Isaiah 14:14:י"ד:יד: ישעיהו

אֶעֱלֶה עַל-בְּמֹתַי עַבְדֵּי אֲדָמָה לְעֵלְיוֹן:

Subirei acima das alturas das nuvens; serei como o Altíssimo’.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 A nota da Kehot remete a Zohar, Terumah 77:751-78:761 para estas palavras.

Zohar, Terumah 77:751-78:761:ע"ז:תשנ"א-ספר זוהר, תרומה ע"ח:תשס"א

PARÁGRAFO 4

32 הביאור ע"פ יונת

O discurso sobre “Minha pomba, nas fendas da rocha” contrapõe o tempo do exílio, quando a alma ainda não pode responder “Levanta-te, minha amada”, ao tempo da redenção.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שה"ש כ, ב.

33 דשם מ"ה דאיהו ארח אצילות

A prece de Eliyahu no Tikkunei Zohar: “No interior está yud-ka-vav-ka (o Nome Mah), que é o modo de Atsilut.” O Alter Rebe situa esse Mah no nível de Kéter.

Tikkunei Zohar 17a:18-20:כ"ח:י"ז א:י"ח:תקוני זוהר

כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקי דאילנא בדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמא דאשקי לאילנא ואתרבי בהווא שקי. רבון העולמים אנת הוא עלת העלות סבת הסבות דאשקי לאילנא בהווא נביעו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

34 ורדו בדגת הים

“E dominai sobre os peixes do mar.” Dito acerca do Mah de Moshê; na segunda leitura, os “peixes” são os anjos de Atsilut.

Genesis 1:28:ה'ה:כ"ח: ברשית א'

וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ וּכְבֹּשׁוּהָ וּרְדוּ בְּדֹגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיַּה הָרֶמֶשׂת עַל-הָאָרֶץ:

E D'us os abençoou, e D'us lhes disse: «Frutificai e multiplicai-vos, enchei a terra e subjuguai-a; dominai sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu e sobre todo ser vivente que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 ובכל דגי הים בידכם נתנו

As palavras de D'us a Noach e seus filhos após o Dilúvio: “O temor de vós... estará sobre todos os peixes do mar; eles são entregues em vossas mãos.”

Genesis 9:2:ב'י:ט: ברשית ט'

וּמִזְרָאֲכֶם וּחֲתֻכֶּם יִהְיֶה עַל-כָּל-חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם כָּכָל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׁ הָאָדָמָה וּבְכָל-דְּגֵי הַיָּם בְּיָדְכֶם נָתַנוּ:

E o temor e o pavor que inspirais estarão sobre todo animal da terra, sobre toda ave do céu, sobre tudo o que se move

e se aproximou apenas de seus “rios”, seus níveis inferiores. O Alter Rebe explica a razão desse temor.

Zohar, Bo 2:28-3:39ט"ז:ג'כ"ח-ג'ל"ט:ב'2

R. Shimon prosseguiu: «Agora é oportuno revelar mistérios ligados ao que está acima e ao que está abaixo. Por que está escrito aqui: “Vem (bo) ao Faraó”? Não deveria antes estar escrito “vai” (lech)? Isso indica que o Santo, bendito seja, guiou Moisés por um labirinto até a morada de certo poderoso dragão celestial — isto é, o representante celestial do Egito —, do qual emanam muitos dragões menores. Moisés temia aproximar-se dele, pois suas raízes estão nas regiões celestiais, e ele se aproximava apenas de seus cursos subsidiários.»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

44

לויטן נחש בריח

“Naquele dia, D'us punirá... o Leviatã, a serpente fugitiva; o Leviatã, a serpente retorcida.” O Alter Rebe entende esse Leviatã como o correspondente, na impureza, do Leviatã da santidade.

Isaiah 27:1א"ז:כ"ז

ביום ההוא יפקד ה' בחרבו הקשה והגדולה והחזקה על לויטן נחש בריח ועל לויטן נחש עקלתון והרג את התנין אשר בים:

Naquele dia, D'us castigará com a sua espada cruel, grande e poderosa o Leviatã, a serpente fugidia, e o Leviatã, a serpente tortuosa; e matará o dragão que está no mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיהו כז, א.

45

אז ישיר משה ובני ישראל

A abertura do Cântico do Mar. Ela dá nome ao discurso na Parashat Beshalach citado a respeito da autoanulação do Leviatã e dos nunê yama da santidade.

Exodus 15:1א"ו:ט"ו

אז ישיר משה ובני ישראל את השירה הזאת לה' ויאמרו לאמר אשירה לה' כי גאה גאה סוס ורכבו רמה בים:

Então Moisés e os filhos de Israel cantaram este cântico a D'us e disseram: Cantarei a D'us, pois Ele Se exaltou; o cavalo e seu cavaleiro lançou ao mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

התנים הגדול

A profecia de Ezequiel contra o Faraó: “o grande dragão que jaz no meio de seus rios, que disse: ‘Meu rio é meu, e eu o fiz para mim’”. O Alter Rebe vê nessas palavras a autoafirmação que caracteriza o Leviatã da kelipá.

Ezekiel 29:3ג'ט:כ"ט

דבר ואמרתי כה אמר אדני ה' הנני עליך פרעה מלך מצרים התנים הגדול הרבץ בתוך יאריך אשר אמר לי יארי ואני עשיתי:

fala e diz: Assim diz D'us: Eis que estou contra ti, Faraó, rei do Egito, grande dragão que jaz no meio dos seus rios, que disse: «Meu rio é meu, e eu o fiz para mim».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל כט, ג.

את זלעזע עשה האלקים

47

“D'us fez um oposto ao outro.” Cada nível de santidade tem um correspondente na impureza; aqui, o Leviatã e os nunê yama da santidade e da kelipá.

Ecclesiastes 7:14ד"ז:י"ד

ביום טובה היתה בטוב וכיום רעה ראה גם את־זה לע־מִתְּוֶה עֲשֵׂה הָאֱלֹקִים עַל־דְּבָרָתְךָ שֶׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוֹמָה:

No dia da prosperidade, alegra-te, e no dia da adversidade, considera: D'us fez tanto uma coisa como a outra, para que o homem nada descubra do que virá depois dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת ז, יד.

PARÁGRAFO 7

48

מן המים משיתיהו

A filha do Faraó lhe dá o nome de Moshe, “pois eu o tirei da água”. O Alter Rebe relaciona isso à raiz de Moshe no Leviatã da santidade, uma criatura do mar.

Exodus 2:10י"ז:ב'

ויגדל הילד ותבאֶהוּ לְבַת־פְּרֹעֶה וַיְהִי־לָהּ לְבִן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתֶהוּ:

E o menino cresceu, e ela o levou à filha do faraó, e ele se tornou seu filho. E ela lhe deu o nome de Moisés, pois disse: «Das águas o tirei».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות ב, י.

49

מבית לוי בחיי לויטן דקדושה

O Zohar sobre Shemot interpreta “um homem da casa de Levi” como uma alusão ao Leviatã, citando “este Leviatã que formaste para brincar” (Psalms 104:26). O Alter Rebe conclui daí que Moshe pertence ao Leviatã da santidade.

Zohar, Shemot 17:181-18:192ב"ק:י"ח-י"ט:י"ח

Segue-se uma explicação alternativa destes versículos: TO-MOU POR ESPOSA UMA FILHA DE LEVI. Isto significa o lugar que se enche com o brilho do luar (Malkuth).¹ As últimas três linhas do texto hebraico desta página não estão traduzidas.² As primeiras duas linhas do texto hebraico desta página não estão traduzidas.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

50

וללכן שתי בנות

“E Lavan tinha duas filhas.” Essas palavras dão nome ao discurso citado em outros lugares sobre esse tema.

Genesis 29:16ט"ז:ט'

וּלְלֶכֶן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לָאָה וְשֵׁם הַקְּטָנָה רָחֵל:

Labão tinha duas filhas: o nome da mais velha era Lia, e o da mais nova, Raquel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

ורדו בדגת הים

“E dominai sobre os peixes do mar.” Isso foi dito a respeito do nível de “homem no caminho do Atsilut acima”, ao qual Moshe havia ascendido.

בראשית א: כ"ח Genesis 1:28

וַיִּבְרָךְ אֹתָם אֱלֹקִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹקִים פָּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת-הָאָרֶץ וּבִכְשֶׁה וּרְדוּ בְּדִגַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיָּה הָרֹמֶשֶׁת עַל-הָאָרֶץ:

E D'us os abençoou, e D'us lhes disse: «Frutificai e multiplicai-vos, enchei a terra e subjugai-a; dominai sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu e sobre todo ser vivente que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

עניו מכל האדם

“E o homem Moshe era muito humilde, mais do que qualquer homem sobre a face da terra.” Sua humildade explica por que ele se considerava apenas em seu próprio nível essencial.

במדבר י"ב: ג' Numbers 12:3

וְהָאִישׁ מֹשֶׁה עָנָו מְאֹד מִכָּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה:

Ora, o homem Moisés era muito humilde, mais do que todos os homens que havia sobre a face da terra.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

במדבר יב, ג.

53

התנים הגדול

Ezequiel chama o Faraó de “o grande dragão”. Ele é o Leviatã da kelipá, que se contrapõe à raiz de Moshe.

יחזקאל כ"ט: ג' Ezekiel 29:3

דָּבָר וְאָמַרְתָּ כֹה-אָמַר אֲדֹנָי ה' הִנְנִי עֹלֶיךָ פָּרַעַה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם הַתֵּנִים הַגְּדוֹל הַרְבֵּיץ כְּתוּב יֵאָרֶיוּ אֲשֶׁר אָמַר לִי יְאֹרִי וְאֲנִי עֲשִׂיתִנִּי:

fala e diz: Assim diz D'us: Eis que estou contra ti, Faraó, rei do Egito, grande dragão que jaz no meio dos seus rios, que disse: «Meu rio é meu, e eu o fiz para mim».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

דזה לעומת זה עשה

“D'us fez um em oposição ao outro.” Como os dois Levitãs são contrapartes, Moshe viu o encontro como uma guerra.

קהלת ז': י"ד Ecclesiastes 7:14

כִּיּוֹם טוֹבָה הִיָּה כְּטוֹב וּכְיוֹם רָעָה רָאָה גַם אֶת-יְהוָה לְעִמְתּוֹ עָשָׂה הָאֱלֹקִים עַל-דִּבְרַת שְׁלֹא יִמָּצָא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה:

No dia da prosperidade, alegre-te, e no dia da adversidade, considera: D'us fez tanto uma coisa como a outra, para que o homem nada descubra do que virá depois dele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

בא אל פרעה

“Vem ao Faraó.” D'us envia Moshe porque ele está acima do dragão, no nível de “homem”.

שמות י': א' Exodus 10:1

וַיֹּאמֶר ה' אֶל-מֹשֶׁה בֹּא אֶל-פַּרְעֹה כִּי-אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת-לְבֹבוֹ וְאֶת-לִבִּי עֲבַדְתִּי לְמַעַן שְׂתִי אֶת-נִי אֵלָה בְּקִרְבּוֹ:

E D'us disse a Moisés: «Vai ter com o Faraó, pois endureci o seu coração e o coração de seus servos, para mostrar estes sinais Meus no meio deles;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

56

סודות לויתן ושור הבר

Rabi Yochanan ensina que, no futuro, D'us oferecerá aos justos um banquete com a carne do Leviatã. O Alter Rebe explica esse banquete como a elevação das almas elevadas de hoje, os nunêi yamá, pelas almas novas.

בבא בתרא ע"ה Bava Batra 75a

ויקרא רבה י"ג: ג' Vayikra Rabbah 13:3

A NOTA DA KEHOT

ב"ב עה, א. ויק"ר יג, ג.

57

ורדו בדגת הים

“E dominai sobre os peixes do mar.” Aqui, leia-se como a elevação das almas de hoje de Atsilut pelas almas novas.

בראשית א: כ"ח Genesis 1:28

וַיִּבְרָךְ אֹתָם אֱלֹקִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹקִים פָּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת-הָאָרֶץ וּבִכְשֶׁה וּרְדוּ בְּדִגַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיָּה הָרֹמֶשֶׁת עַל-הָאָרֶץ:

E D'us os abençoou, e D'us lhes disse: «Frutificai e multiplicai-vos, enchei a terra e subjugai-a; dominai sobre os peixes do mar, sobre as aves do céu e sobre todo ser vivente que rasteja sobre a terra».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

58

מבואר בע"ה דא"ק נקרא אדם דבריה

Uma explicação posterior em Likkutei Torah sobre Masei começa com as mesmas palavras: Adam Kadmon é chamado o Adam de Beria, Akudim, o Adam de Yetsirá, Atsilut como um todo, o Adam de Assia, e Atsilut é apenas a Luz Infinita.

A NOTA DA KEHOT

ש"א (ענף ד') וש"ב (ענף ב') וראה ש"ג מת"ז (ת"ע) קלג, סע"א. [כ]. וראה בארוכה לקמן פ' מסעי צה, א ובמאמרי אדה"ז על ענינים בתחילתו (וש"ג). אוה"ת על מארז"ל וענינים ע' עז ואילך (וש"ג).

59

א"ק נקרא אדם דבריה

Etz Chaim (Sha'ar 1, Anaf 4, citado na nota da Kehot) cita o Tikkunei Zohar sobre “o Adam de Beria, que é primordial em relação a todos os primordiais” e explica que as dez Sefirot que primeiro emanaram na linha de luz são chamadas, em conjunto, Adam Kadmon. O Alter Rebe usa isso

para mostrar que Adam Kadmon é apenas a “Beríá” de todo o esquema.

עץ חיים א:ה-ו:5-6 Sefer Etz Chaim

... במלכות אחרונה עליה אתמר משארו"ל מה פשפשת ומה ידעת וכו'. אבל הענין הוא כך ומוכן במ"ש בענף ד' ענין א"ק ואיך כל העולמות הם ענפים ומסתעפים ממנו עד שנמצא כי עולם האצילות אינו רק לבוש אל נה"י דא"ק שהם בחי' רגליו לבד וכבר ידעת כי עולם העשיה הוא נגד המלכות [דא"ק] אשר מקומה היה אבי"א עם ז"א בתנה"י שלו לבד נמצא כי עולם האצילות אינו [אלא] (אפי') בערך עולם עשיה שהוא מלכות דא"ק נמצא כי כל עסקינו בס"ה בעולם האצילות אפי' בגי'ר אינו [רק] (אפי') בחי' עולם עשיה דא"ק ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

60 א"ק נקרא אדם דבריהא

Etz Chaim (Sha'ar 2, Anaf 2, citado na nota da Kehot) cita novamente a expressão “Adam de Beríá” do Tikkunei Zohar e adverte que as Sefirot chamadas Atsilut não são o nível mais elevado de tudo o que foi emanado.

עץ חיים ב:ב:2 Sefer Etz Chaim

... הלא אחד מהם הוא בספר התיקונים תי' י"ט דמ"ה וז"ל אי הכי אשתמודע דאית א"ק לכל הקדומים ובתיקון ע' דקל"ב אשכחנא במתני' בסתר. דסתרין טמירא דטמירין דאדם דבריהא דאיהו א"ק לכל הקדומים דאית אדם וכו' ובתיקון ע' דק"ט וז"ל אמון מופלא רקם וצייר ציורא בהיכלא דא"ק לכל הקדומים דאית אדם ואית אדם וכו' ואל יעלה בדעתך שיי"ס הנק' אצלינו י"ס דאצילות הם יותר גבוהים וראשונים במעלה מכל מה שנאצל כי כמה וכמה עולמות לאין קץ קדמו אליהם ולרוב העלם לא הוזכרו בס"ה אלא ברמז נפלא כאשר עיניך תחזנה משרים ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

61 א"ק נקרא אדם דבריהא

No Tikkun 70, o Tikkunei Zohar fala de “o Adam de Beríá, que é primordial em relação a todos os primordiais”, que Etz Chaim identifica com Adam Kadmon.

Tikkunei Zohar 133a:7ו:א תקוני הזהר קלי"ג

וברי' אשפחנא במתניתי, בְּרָא דְשִׁרְטוּטִין וְצִיּוּרִין וְגוֹנִין, בְּסִתְרָא דְרִזִּין טְמִירָא דְטְמִירִין, דְּאָדָם דְּבְרִיָּאָה דְאִיהוּ קְדָמוֹן לְכָל קְדוּמִים רְכִיב בְּאַרְחֵי, סָטָא לִימִינָא, וְעֵבִיד שְׁרָטוּטִין, דְּאִינוּן אוֹרְחִין וְשִׁבְלִין דִּימָא דְאוֹרִייתָא, דְּעֲלִיָּהוּ אֶתְמַר (שם מג טז) הַנּוֹתֵן בֵּין דֶּרֶךְ וּבִמִּים עֲזָה נְתִיבָה, אָדָם דִּיצִירָה רְכִיב בְּשׁוּר וְסָטָא לְשִׁמְאָלָא, וְנָטִיל אֶשָּׁא בְּפִימִיָה

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

62 כולם בחכמה עשית

“Quão numerosas são as Tuas obras, ó D'us; fizeste todas elas com sabedoria.” A palavra “fizeste” (asita) insinua que até mesmo Atsilut é “Assiá” em relação aos níveis acima dela.

Psalms 104:24דכ"ד תהילים קי"ד

מִהֲרַבּוֹ מַעֲשֵׂיָהּ הִ' כָּלָם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ הַנִּינֶה:

Quão numerosas são as Tuas obras, D'us! Fizeste-as todas com sabedoria; a terra está cheia das Tuas criaturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 10

63 בביאור ע"פ מוצאיהם למסעיהם

Esse discurso interpreta “suas partidas” como a fonte das almas de Israel, ainda mais elevada que o “pensamento” no qual surgiram, no “Mestre do pensamento, Mestre da vontade”; dali emana um raio para que possam ascender de baixo, e “suas jornadas” são essa ascensão.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת מסעי צב, א.

64 מוצאיהם למסעיהם

“E Moshe escreveu suas partidas, segundo suas jornadas.” Esse é o título do discurso na Parashat Massê sobre a origem das almas e sua ascensão.

במדבר ל"ג:2 Numbers 33:2

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מוֹצְאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי ה' וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצְאֵיהֶם:

E Moshé escreveu suas partidas, etapa por etapa, por ordem de D'us; e estas são suas etapas em suas partidas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 בת"ז בסופו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ע (קלג, א). [כ].

66 אדם דבריהא דאיהו ים ואדם דיצירה שור

Perto do final do Tikkunei Zohar (Tikkun 70), o Adam de Beríá é associado aos caminhos do mar, e o Adam de Yetsirá monta num boi. O Alter Rebe interpreta o “mar” como a raiz das elevadas almas de hoje, os nunei yama, na Beríá superior.

Tikkunei Zohar 133a:7ו:א תקוני הזהר קלי"ג

וברי' אשפחנא במתניתי, בְּרָא דְשִׁרְטוּטִין וְצִיּוּרִין וְגוֹנִין, בְּסִתְרָא דְרִזִּין טְמִירָא דְטְמִירִין, דְּאָדָם דְּבְרִיָּאָה דְאִיהוּ קְדָמוֹן לְכָל קְדוּמִים רְכִיב בְּאַרְחֵי, סָטָא לִימִינָא, וְעֵבִיד שְׁרָטוּטִין, דְּאִינוּן אוֹרְחִין וְשִׁבְלִין דִּימָא דְאוֹרִייתָא, דְּעֲלִיָּהוּ אֶתְמַר (שם מג טז) הַנּוֹתֵן בֵּין דֶּרֶךְ וּבִמִּים עֲזָה נְתִיבָה, אָדָם דִּיצִירָה רְכִיב בְּשׁוּר וְסָטָא לְשִׁמְאָלָא, וְנָטִיל אֶשָּׁא בְּפִימִיָה

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

PARÁGRAFO 11

67 סדי"ה ושבתי בשלום אל בית אבי

O final do discurso de Torah Ohr explica “Voltarei à casa de meu pai” como a revelação do deleite superno, muito acima da cadeia descendente dos mundos, onde escuridão e luz são iguais diante da essência de D'us.

A NOTA DA KEHOT

תוי"א כא, ד. ראה ד"ה ואכלתם אכול — תשמ"ז. ד"ה תפלה לדוד — תשכ"ז. שלע"ל הרי בחי' הוי' דעכשיו כאלקים יחשב, ויהי צריך להיות הבירור נעלית יותר.

68 ושבתו בשלום אל בית אבי והי' הוי' לי לאלקים

O voto de Yaakov em Beit El: “E voltarei em paz à casa de meu pai, e Havayá será meu D'us.” O Alter Rebe o interpreta como uma promessa de que, no futuro, Havayá será como Elokim diante da essência revelada da Luz Infinita.

Genesis 28:21א"כ: כ"ח: בשית

וְשַׁבְתִּי בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה ה' לִי לְאֱלֹקִים:

de modo que eu volte em paz à casa de meu pai, então D'us será o meu D'us,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 “Vede, ponho hoje diante de vós uma bênção e uma maldição.” Esse é o título do maamar que explica como o Nome Havayá está presente em toda alma judaica.

Deuteronomy 11:26א"א: כ"ו: דברים

רְאֵה אֲנִי נָתַן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

Eis que ponho hoje diante de vocês uma bênção e uma maldição:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 בד"ה ראה אנכי נותן

O discurso sobre “Vejam, ponho diante de vocês” explica que, na outorga da Torá, o Nome Havayá foi atraído para a dimensão interior de toda alma judaica, de modo que Havayá se torna “teu D'us”, e prossegue explicando como o Nome Havayá está presente em cada judeu.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת ראה יח, א.

71 ובד"ה לא אבה ה' אלקיך

O discurso sobre “Mas Havayá, teu D'us, não quis ouvir Bilam” explica que Bilam é o acusador que procura os pecados de Israel, e que o versículo diz “Havayá, teu D'us” porque toda alma judaica contém uma irradiação do próprio Nome Havayá (“pois a porção de D'us é Seu povo”).

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת תצא לה, ג.

72 ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם

“Mas Havayá, teu D'us, não quis ouvir Bilam, e Havayá, teu D'us, transformou a maldição em bênção para ti.” O maamar sobre este versículo explica que “teu D'us” é Havayá, pois há uma irradiação de Havayá em toda alma judaica.

Deuteronomy 23:6א"ג: כ"ג: דברים

וְלֹא־אָבָה ה' אֱלֹקֶיךָ לְשִׁמְעַת אֶל־בִּלְעָם וַיַּחֲפֹּה ה' אֱלֹקֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְּלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָחַבְךָ ה' אֱלֹקֶיךָ:

Contudo, D'us, teu D'us, não quis ouvir Balaão; mas D'us, teu D'us, transformou a maldição em bênção para ti, porque D'us, teu D'us, te amou.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 מה טובו

A bênção de Bilam: “Quão boas são as tuas tendas, ó Yaakov.” Esse é o título do maamar citado a respeito da descida

da das almas, através do Nome Elokim, para um corpo.

Numbers 24:5ה"ה: כ"ד: במדבר

מֵה־טָבוֹ אֶהְיֶה יַעֲקֹב מִשְׁכַּנְתֶּיךָ יִשְׂרָאֵל:

Quão belas são as tuas tendas, ó Jacob, as tuas moradas, ó Israel!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 מגן ונרתק

“Pois Havayá Elokim é sol e escudo.” O Nome Elokim é o “escudo”, a bainha que encobre o “sol” de Havayá e permite que sua luz seja atraída para baixo — imagem citada explicitamente pelo maamar de Torah Ohr mencionado aqui.

Psalms 84:12כ"ב: פ"ד: תהילים

כִּי שָׁמֶשׁ וּמָגֵן ה' אֱלֹקִים חַן וְכָבוֹד יִתֵּן ה' לֹא יִמְנַע־טוֹב לְהֹלְכִים בְּתַמִּים:

Pois D'us é sol e escudo; D'us concede graça e glória; não negará bem algum aos que andam com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 12

75 כ"א ישראל יהי שמך

O anjo diz a Yaakov: “Seu nome não será mais chamado Yaakov, mas Israel.” Este é o primeiro dos dois nomes, dado por meio do anjo.

Genesis 32:29כ"ט: ל"ב: בראשית

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יִאֲמָר עוֹד שְׁמֶךָ כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁרִיתָ עִם־אֱלֹקִים יַעֲמָשׁ וְתוֹכַל:

E disse: «Não mais se chamará o teu nome Jacó, mas Israel, pois lutaste com D'us e com homens, e prevaleceste.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76 כ"א ישראל יהי שמך

O próprio D'us diz a Yaakov: “Seu nome não será mais chamado Yaakov, mas Israel será o seu nome.” Este é o segundo nome, que o Alter Rebe sugere corresponder às almas do Tempo Vindouro.

Genesis 35:10י"י: כ"ה: בראשית

וַיֹּאמְרֵלּוּ אֱלֹקִים שְׁמֶךָ יַעֲקֹב לֹא־יִקְרָא עוֹד שְׁמֶךָ כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:

E D'us lhe disse: «Teu nome é Jacob; não mais serás chamado Jacob, mas Israel será teu nome»; e chamou-lhe Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77 בד"ה אני ה' אלקיכם

O discurso sobre “Eu sou D'us, vosso D'us” explica que as almas precederam a criação, surgindo no pensamento de D'us, acima da fala, e desceram a um corpo e a uma alma animal para alcançar uma elevação superior.

A NOTA DA KEHOT

לקו"ת שלח מח, ב.

78 אני ה' אלקיכם

“Eu sou D'us, seu D'us, que o tirei da terra do Egito para ser seu D'us; Eu sou D'us, seu D'us”, o último versículo da

passagem sobre tsitsit. Ele dá nome ao discurso citado sobre os dois nomes de Israel.

במדבר ט"ו:מ"א Numbers 15:41

אָנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים
אָנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Eu sou D'us, teu D'us, que te tirei da terra do Egito para ser teu D'us: Eu sou D'us, teu D'us».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantino-ple, 1740 (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tzav/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak